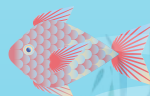
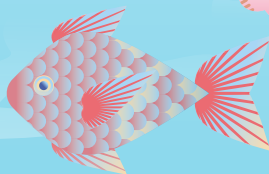


# MEDNARODNI OTROŠKI FESTIVAL PRI SVETILNIKU 5. V AVGUSTU

FESTIVAL INTERNAZIONALE  
PER BAMBINI AL FARO  
IN AGOSTO

25.–30.  
**AVGUST**  
**AGOSTO**  
**2025**



**SVETILNIK  
IL FARO** GLEDALIŠČE ZA OTROKE  
TEATRO PER BAMBINI

**25. ponedeljek** | lunedì, 10.00

**Klovnorija,**  
*klovnovska delavnica*  
**Clownpazzia,**  
*laboratorio sui clown*

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

**Gledališče Koper, Koper** |

**Teatro Capodistria, Capodistria**

**10 +**

**18.00**

**Klovnorija,**  
*cirkuška delavnica*  
**Clownpazzia,**  
*laboratorio sul circo*

Združenje Cirkokrog |

Associazione Cirkokrog

**Ukmarjev trg, Koper** | **Piazza Anton**

**Ukmar, Capodistria**

**10 +**

**26. torek** | martedì, 10.00

**Pravilično ustvarjalna**  
*delavnica o morju*  
**Laboratorio favolesco-**  
*creativo sul mare*

Osrednja knjižnica Srečka Vilharja

Koper | Biblioteca centrale Srečko

Vilhar Capodistria

**Osrednja knjižnica Srečka Vilharja**

**Koper, Koper** | **Biblioteca centrale**

**Srečko Vilhar Capodistria,**

**Capodistria**

**5-7**

**10.00**

**Klovnorija,**  
*gibalna delavnica*  
**Clownpazzia,**  
*laboratorio sul movimento*

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

**Gledališče Koper, Koper** |

**Teatro Capodistria, Capodistria**

**10 +**

**19.00**

**Z Igorjem po svetu –**  
**Anglija**  
**Per il mondo assieme a**  
**Igor - Inghilterra**

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

**Gledališče Koper, Koper** |

**Teatro Capodistria, Capodistria**

**3 +**

**27. sreda** | mercoledì, 10.00

**Z Igorjem po svetu –**  
**Francija**  
**Per il mondo assieme a**  
**Igor - Francia**

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

**Gledališče Koper, Koper** |

**Teatro Capodistria, Capodistria**

**3 +**

**10.00**

**Klovnorija, delavnica**  
*V čevljih dramskih likov*  
**Clownpazzia, laboratorio**  
*Nei panni dei personaggi*  
**drammatici**

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

**Gledališče Koper, Koper** |

**Teatro Capodistria, Capodistria**

**6 +**

**17.00**

**Varna pot do gledališča,**  
*delavnica*  
**La strada sicura per il**  
**teatro, laboratorio**

Zavod Varna pot |

Associazione Varna pot

**Verdijeva ulica, Koper** | **Via**

**Giuseppe Verdi, Capodistria**

**3-8**

**19.00**

**Vsi veselo pojemo**  
**z Romano!**  
**Cantiamo tutti felici**  
**con Romana!**

DreamArt v soorganizaciji KŠOK |

DreamArt in co-collaborazione con il

Club CSCC

**Taverna, Koper** |

**Taverna, Capodistria**

**3 +**





**28. četrtek | giovedì, 10.00**

**Z Igorjem po svetu – Italija**  
**Per il mondo assieme a Igor - Italia**

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

Gledališče Koper, Koper |

Teatro Capodistria, Capodistria

**3 +**

**10.00**

**Arheopeskovnik,**  
**delavnica**  
**Archeosabbiera,**  
**laboratorio**

Pokrajinski muzej Koper |

Museo regionale di Capodistria

Pokrajinski muzej Koper, Koper |

Museo regionale di Capodistria,  
Capodistria

**8 +**

**19.00**

Maja Katić, Dunja Fajdić  
**Princeska na zrnu graha**  
**La principessa sul pisello**

Mestno gledališče Žar ptica (HR) |

Teatro civico Žar ptica (HR)

Gledališče Koper, Koper |

Teatro Capodistria, Capodistria

**4 +**

**21.00**

Avtorski projekt |  
Progetto d'autore

**EJAJ**  
**EIAI**

Lutkovna skupina Zrna/Krožnik,  
Društvo Koruzno zrno in Srednja  
šola Slovenska Bistrica | Gruppo di  
burattinai Zrna/Krožnik, l'Associazione  
Koruzno zrno e la Scuola media  
superiore Slovenska Bistrica

Taverna, Koper |

Taverna, Capodistria

**15 +**

**29. petek | venerdì, 10.00**

**Z Igorjem po svetu – Egipt**  
**Per il mondo assieme a Igor - Egitto**

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

Gledališče Koper, Koper |

Teatro Capodistria, Capodistria

**3 +**

**17.00**

Maria Linnemann

**Čudežno popotovanje**  
**Il viaggio miracoloso**

KD Kitarika | AC Kitarika

Gledališče Koper, Koper |

Teatro Capodistria, Capodistria

**5 +**

**19.00**

Maja Katić, Dunja Fajdić po  
bratih Grimm | Maja Katić, Dunja  
Fajdić adattato dai fratelli Grimm

**Trije prašički**  
**I tre porcellini**

Teatar Poco Loco (HR) |

Teatro Poco Loco (HR)

Gledališče Koper, Koper |

Teatro Capodistria, Capodistria

**3 +**



**30. sobota | sabato, 19.00**

PREMIERA | PRIMA TEATRALE

Gianni Rodari

**Pravljice po telefonu**  
**Favole al telefono**

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

Gledališče Koper, Koper |

Teatro Capodistria, Capodistria

**5 +**

V času festivala si lahko v predverju

Gledališča Koper ogledate dve

razstavi: **Razstavo ustvarjalnih**  
**prispevkov nagradnega izziva**

**Gledališča Koper ter Razstavo**  
**fotografij predstav za otroke in**  
**mlade v produkciji Gledališča**  
**Koper.**

Durante il festival sarà possibile  
visitare due mostre nel foyer del Teatro  
Capodistria: **la Mostra di opere**  
**arrivate al concorso a premi del**  
**Teatro Capodistria** e **la Mostra di**  
**fotografie di spettacoli per bambini**  
**e ragazzi realizzati dal Teatro**  
**Capodistria.**



**SVETILNIK** GLEDALIŠČE ZA OTROKE  
**IL FARO** TEATRO PER BAMBINI



Gledališče Koper  
Teatro Capodistria

## DRAGI OTROCI, STARŠI IN VSI PRIJATELJI FESTIVALA,

vesela sem, da vas lahko povabim na že **5. Mednarodni festival Pri svetilniku v avgustu!** Ko poletje nežno končuje svojo zgodbo, se namreč naš Svetilnik znova prižge. Kot svetla točka vabi h gledališkim doživetjem in skupnemu druženju, tik preden bo znova zazvonil šolski zvonec in preden se bomo tudi gledališčniki podali v novo ustvarjalno sezono. Festival bo gostil umetnike iz različnih držav, spremljali bomo predstave v slovenščini, italijanščini in hrvaščini ter spoznali delo ustvarjalcev, ki so svoje gledališko znanje kalili vsepovsod po svetu. Popeljali nas bodo na gledališko popotovanje, ki mu bo Igor s svojimi utrinki iz Anglije, Francije, Italije in Egipta dodal poseben pridih. Najmlajši se bodo lahko zabavali tudi z Romano Kranjčan, društvo Kitarika pa bo svojo zgodbo pripovedovalo ob nežnih zvokih kitar. Program bodo dopolnile delavnice, ki bodo odprle prostor za raziskovanje pravljic o morju, za igrivo iskanje sledi preteklosti in za risanje poti, ki pogumno ter varno vodijo v svet. Festivaliskim doživetjem bo piko na i postavila premiera slovenske različice predstave *Pravljice po telefonu*, ki bo poskrbela za čudovit zaključek festivalskih dni. Predstave, koncerti in delavnice bodo torej zarisale poti med otroško domišljijo in gledališko čarovnijo, seveda ne bo manjkalo niti nagradni srečelov, ki bo znova poskrbel za kanček napetosti in vesela presenečenja. In le kaj bi naš festival brez *Klovnorije*? Naša razigrana spremljevalka bo že peto leto zapored poskrbela, da bo vsak dan obarvan z dobro voljo, razigranostjo in klovnovskimi norčijami. Naj bo letošnji festival prijeten poletni postanek, kjer si bomo naravnali jadra in zajeli svež veter, preden bomo odpluli v novo šolsko leto. Prisrčno vabljeni!

Vanja Korenč  
*Gledališka pedagoginja in vodja festivala*

## CARI BAMBINI, GENITORI E TUTTI GLI AMICI DEL FESTIVAL,

sono lieta di invitarvi al **5° Festival internazionale Al faro ad agosto!** Mentre l'estate dolcemente scivola verso la sua conclusione, il nostro Faro si illumina di nuovo. Come un punto luminoso vi invita a vivere il teatro e a stare in compagnia, poco prima che suoni di nuovo la campanella e prima che si cominci con una nuova stagione teatrale. Il festival ospiterà artisti provenienti da diversi paesi, assisteremo a spettacoli in sloveno, italiano e croato e conosceremo il lavoro di artisti che hanno affinato le loro capacità teatrali in tutto il mondo. Ci accompagneranno in un viaggio, a cui Igor aggiungerà un tocco molto speciale con i viaggi in Inghilterra, Francia, Italia ed Egitto. I più piccoli potranno divertirsi con Romana Kranjčan e l'Associazione Kitarika racconterà la sua storia al suono dolce delle chitarre. Il programma sarà completato da laboratori che offriranno spazio all'esplorazione di favole legate al mare, alla ricerca attraverso il gioco di tracce del passato e alla creazione di percorsi che conducano in sicurezza verso il mondo. L'esperienza del festival si concluderà con la prima presentazione della versione slovena dello spettacolo *Favole al telefono*, che concluderà in bellezza le giornate del festival. Spettacoli, concerti e laboratori tratteranno percorsi tra la fantasia dei bambini e la magia teatrale, naturalmente ci sarà un'estrazione a premi, che ancora una volta garantirà un po' di suspense e piacevoli sorprese. E infine - cosa sarebbe il nostro festival senza la *Clownpazzia*? Questa nostra vivace compagna farà in modo che ogni giorno possa essere colorato col buon umore, festosità e pagliacciate per il quinto anno consecutivo. Che il festival di quest'anno possa essere una piacevole tappa estiva, da cui salpare con il vento fresco in poppa, prima di cominciare col nuovo anno scolastico. Siete tutti cordialmente invitati!

Vanja Korenč  
*Pedagogista teatrale e direttrice del festival*



Gledališče Koper, Koper |  
Teatro Capodistria, Capodistria

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

Igor Štamulak, Jaka Ivanc

## **Z Igorjem po svetu** **Per il mondo** **assieme a Igor**

3+

Režiser | Regia **Jaka Ivanc**

Igor je igralec v Gledališču Koper pa tudi popotnik, ki je že večkrat prepotoval svet. O svojih popotovanjih rad pripoveduje otrokom, še posebej nečaku Maku, prvošolčku, ki stricu vedno prisluhne z odprtimi usti in očmi. In ker si tudi Mak želi videti vsaj delček tega širnega sveta, ga Igor povabi, da si svet ogledata skupaj. Najprej sedeta v letalo in poletita proti Angliji.



Foto: Jaka Varmuž



Foto: Dean Grgurica, Studio d'Or

**26. torek** | martedi

19.00

### **Anglija** **Inghilterra**

40 min.

Igralci | Con **Igor Štamulak, Mak Tepšič,**  
**Luka Cimprič** (glas | voce)

**V** Londonu, kjer pristaneta, Mak izve veliko zanimivega, med drugim tudi to, zakaj Angleži vozijo po levi, kako pravilno pozdraviti kralja, kakšen čaj pijejo ob peti uri popoldne, kaj pomeni *small talk* in kdo je bil legendarni Robin Hood.

In kako se njuno potovanje konča? Po angleško, s povabilom na čajanko, na katero ste vabljeni prav vsi, ki si boste ogledali predstavo.

**27. sredo** | mercoledi

10.00

### **Francija** **Francia**

40 min.

Igralci | Con **Igor Štamulak, Mak Tepšič,**  
**Luka Cimprič**

Igor in Mak potovanje nadaljujeta pod Roka-vskim prelivom ter »po tirih fantazije« prispe-ta v Francijo. V Parizu si ogledata Eifflov stolp in notredamsko katedralo (in izvesta nekaj več o njenem zvonarju), se naučita plesati kankan, osvojita prve francoske besede in spoznata najznamenitejšega francoskega peka Pierra le Boulangerja, ki vas bo pogostil s praviimi francoskimi rogljiči.



**28. četrtek | giovedì**

**10.00**

## Italija Italia

**40 min.**

Igralci | Con **Igor Štamulak, Mak Tepšić, Mojca Partljič, Luka Cimprič**

**P**o obisku britanske in francoske prestolnice Igor in Mak doživita »balonolom« in pristana na Siciliji. Med tem, ko Šjora Pomodora krpa njun balon, popotnika raziskujeta Italijo in njene znamenitosti; ustavita se v Benetkah in Pisi, v Firencah spoznata Ostržka, v Rimu iščeta lažnivca in za srečo vržeta kovanec v vodnjak. Po vrnitvi na Sicilijo, kjer njiju in mlade gledalce Šjora Pomodora pričaka s polnim krožnikom špagetov z najboljšo »šalšo«, odletita novim dogodivščinam naproti.

**PER IL MONDO  
ASSIEME A IGOR**

**29. petek | venerdì**

**10.00**

## Egipt Egitto

**40 min.**

Igralci | Con **Igor Štamulak, Mak Tepšić, Blaž Popovski, Sara Gorše**

**P**opotnika potovanje končata v Egiptu, kjer spoznata Ahmeda Salamo, najboljšega čuvaja grobnic, ter se skupaj z njim »preselita« v čas kmalu po Tutankamonovi smrti. Ogledata si njegovo posmrtno masko, izvesta, da je umrl v boju z nilskim konjem, spoznata tehniko mumificiranja faraonov pa tudi, zakaj se jim ni smelo pogledati v obraz. Za konec rešita še zadnjo egipčansko kraljico Kleopatru, ki je zaradi razpackane maskare ostala ujeta med to- in onstranstvom.

**Igor è un attore del Teatro Capodistria e anche un viaggiatore che ha girato il mondo. Ama raccontare dei suoi viaggi ai bambini, in particolare a suo nipote Mak, un bambino di prima elementare che ascolta meravigliato lo zio. E poiché anche Mak desidera vedere almeno una parte di questo vasto mondo, Igor lo invita a girarlo assieme a lui. Prima volano in Inghilterra, poi prendono un treno per la Francia, volano in mongolfiera fino all'Italia e terminano il loro viaggio in Egitto.**



Foto: Jaka Varmuž

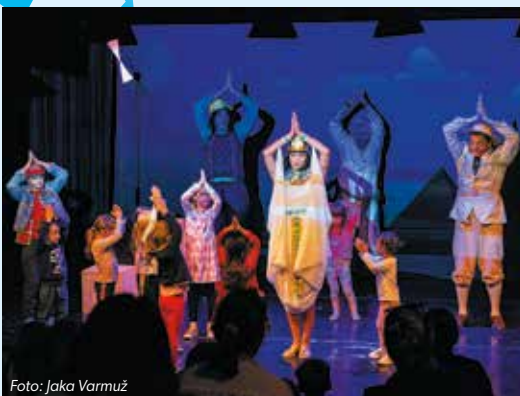


Foto: Jaka Varmuž

**27. sreda | mercoledì**

**19.00**

**Taverna, Koper | Taverna, Capodistria**

DreamArt v soorganizaciji Kluba KŠOK | DreamArt in co-collaborazione con il Club CSCC

**Vsi veselo pojemo  
z Romano!**  
**Cantiamo tutti felici  
con Romana!**



**45 min.**

Nastopajoča | Con  
**Romana Krajncan,**  
**Žigan Krajncan**



**K**dor hoče peti otrokom, mora imeti glas, ki gre čez do-re-mi in nazaj do mi-re-do, je zapisal pesnik Tone Pavček ter dodal: A sam glas še ni dovolj. Mora imeti tudi veliko in lepo srce ... Tak glas in srce, bi rekel, ima Romana Krajncan. Zato poje otrokom prave njihove pesmi. Na koncertu s priljubljeno pevko in avtorico za otroke Romano Krajncan boste lahko prepevali in rajali s Hudo mravljico, Zajčkom Zlatkom, Račkami, Murenčki in še številnimi drugimi uspešnicami! Čaka vas tudi prav posebno presenečenje, Romanin navihani gost, ki bo postal robot, hobotnica, avto ... Uganete, kdo se skriva za temi čarobnimi gibi?

**Al concerto della famosa cantante e autrice per bambini Romana Krajncan, potrete cantare e ballare sulle note de "La formichina cattiva", "Zlatko il coniglio", "Paperine", "Cicale" e molti altri successi! Avrete anche una sorpresa particolare: l'ospite speciale di Romana si trasformerà in un robot, un polipo, un'automobile.**



Foto: Jure Gubanc, Gubanc Foto



**28. četrtek | giovedì**

**19.00**

**Gledališče Koper, Koper |  
Teatro Capodistria, Capodistria**

Mestno gledališče Žar ptica (HR) |  
Teatro civico Žar ptica (HR)

Maja Katić, Dunja Fajdić

## Princeska na zrnu graha **La principessa sul pisello**



**45 min.**

Režiserka | Regia **Maja Katić**  
Igralca | Con **Dunja Fajdić, Bogdan Ilić**

Predstava v hrvaškem jeziku |  
Spettacolo in lingua croata

**A**li je lahko pravljica brez ene same prince-  
se? Težko! Kaj pa naredi princeso za pravo  
princeso, vam razkrije ta predstava.  
Prinčeva mati je prepričana, da so to zlata  
krona, prefinjena oblačila in prikupno vedenje.  
Sina si zato želi poročiti z dekletom, ki rado sit-  
nari služabnikom, se prisiljeno smehlja in prav  
po šolsko sledi dvornim pravilom. Toda na vrata  
gradu bo potrkala prava, vendar nekoliko nena-  
vadna princesa. Namesto krone in razkošnih  
oblek se ji bo zdelo pomembneje pomagati  
ljudem in pticam, tolažiti žalostnega paža,  
opogumiti plahega princa ter razveseljevati vse  
okoli sebe. Jo bo staromodna kraljica sprejela?

**La madre del principe vuole dare in sposa a  
suo figlio una principessa che ama vestirsi  
elegantemente, possiede il sorriso di circo-  
stanza e segue alla lettera le regole di corte.  
Ma cosa succede quando bussa alla porta  
una principessa vera, ma un po' insolita, più  
interessata ad aiutare persone e animali e  
a rendere felici tutti coloro che la circonda-  
no, che alle regole? La regina all'antica la  
accetterà?**



Foto: Vladimira Spindler



**28. četrtek | giovedì**

**21.00**

**Taverna, Koper | Taverna, Capodistria**

Lutkovna skupina Zrna/Krožnik, Društvo Koruzno zrno in Srednja šola Slovenska Bistrica | Gruppo di burattinai Zrna/Krožnik, l'Associazione Koruzno zrno e la Scuola media superiore Slovenska Bistrica

**Avtorski projekt | Progetto d'autore**

**EJAJ  
EIAI**

**15+**

**25 min.**

Režija | Regia **skupina | il gruppo**  
Igralci in animatorji | Con **Anika Sever,**  
**Eneja Šoster, Timotej Rožič, Brin Gregorič**  
Mentor | Insegnante **Matevž Gregorič**

**U**prizoritev izstopa s sodobno in relevantno tematiko – umetno inteligenco – ki jo gledalcem približa na izviren, humoren in dostopen način. Z uporabo lutkovnega jezika odpira kompleksna vprašanja tehnologije, nadzora in človeškosti, ne da bi pri tem izgubila stik z občinstvom. Zaznamuje jo odlično poznavanje lutkovnosti, saj vsi gledališki znaki delujejo enotno, od scenografije, ki ni le ozadje, temveč postane samostojen igralski element, do dobre animacije lutk in igranih vložkov, ki so smiselno umeščeni in dramaturško učinkoviti. Predstava je prejela **nagrado vizionar za najboljšo lutkovno predstavo** v celoti na festivalu mladinske kulture Vizije v Novi Gorici, 2025.

**Lo spettacolo vincitore del premio miglior spettacolo di burattini al festival della cultura giovanile Visione di quest'anno, presenta il tema del momento - l'intelligenza artificiale. Questa viene spiegata al giovane pubblico in modo originale, buffo ma comprensibile con l'utilizzo dei burattini.**

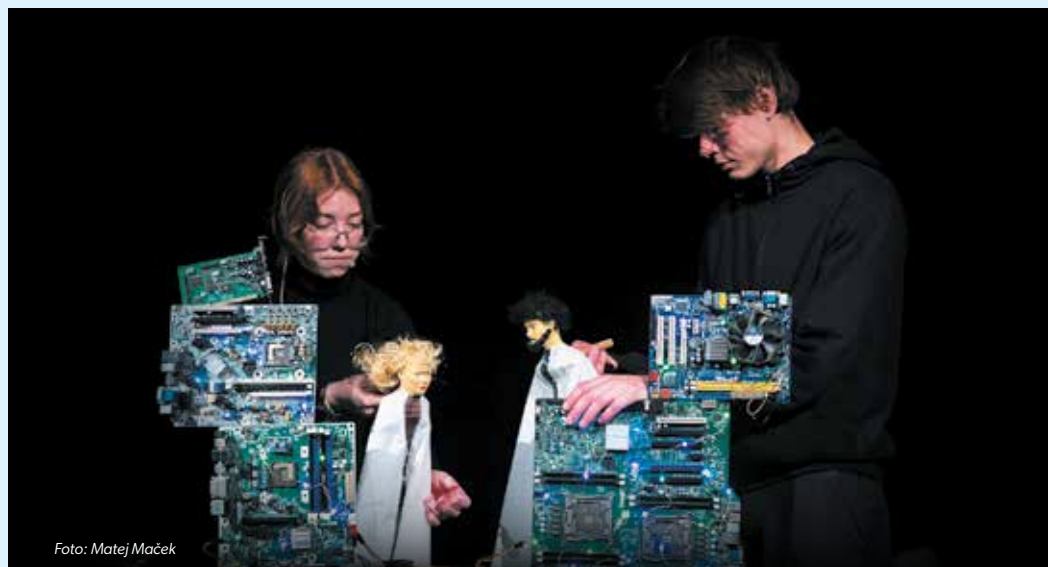


Foto: Matej Maček

**29. petek | venerdì**

**17.00**

**Gledališče Koper, Koper |  
Teatro Capodistria, Capodistria**

KD Kitarika | Associazione culturale Kitarika

Maria Linnemann

## Čudežno popotovanje Il viaggio fantastico



35 min.

Izvajalci | Autori **Orkester Poletne  
kitarske ustvarjalnice | L'Orchestra del  
Laboratorio estivo di chitarra**

Mentorji | Insegnanti **Tanja Breclj  
Vatovec, Martina Kocjančič Kocjan,  
Tilen Lancner, Leonard Medica Grego-  
rič, Erica Poropat**

Koncertni mojster in avtor besedila | Maestro e  
autore del testo **Josué Gutierréz**  
Interpret | Interprete **Rok Matek**

**K**oprsko Kulturno društvo Kitarika že več kot desetletje pripravlja Poletno kitarsko ustvarjalnico, namenjeno kitaristom, ki si želijo ustvarjati v objemu narave in se povezovati v skupnem muziciranju. Pri snovanju programa mentorji poleg klasičnega repertoarja prepletajo tudi druge zvrsti glasbe, kot so ljudska, filmska, rock in pop glasba. Gostujoči mentor Josué Guitiérrez, ki za Poletno kitarsko ustvarjalnico piše aranžmaje in kot koncertni mojster pripravi orkester za nastope, je letos priredil delo Marie Linnemann *Fantastic Journey* (*Čudežno popotovanje*), navdihneno po knjigi *Mali princ* Antoina de Saint-Exupéryja. Interpret veznega besedila je Rok Matek.

**I partecipanti al Laboratorio estivo di chitarra di quest'anno, organizzato da oltre un decennio dall'AC Kitarika, si presenteranno con un adattamento de *Il viaggio fantastico* di Marie Linnemann, ispirato al libro *Il piccolo principe* di Antoine de Saint-Exupéry, sotto la guida del maestro Josué Guitiérrez.**



Foto: Matevž Kocjan



**29. petek | venerdì**

**19.00**

**Gledališče Koper, Koper |  
Teatro Capodistria, Capodistria**

Teater Poco Loco (HR) | Teatro Poco Loco (HR)

Maja Katić, Dunja Fajdić po bratih  
Grimm | Maja Katić, Dunja Fajdić  
adattato dai fratelli Grimm

## **Trije prašički I tre porcellini**



**30 min.**

Režiserka | Regia **Renata Carola Gatica**  
Igralci | Con **Andrea Tich,  
Giuseppe Nicodemo, Serena Ferraiuolo,  
Michele Fabbrica, Noemi Dessardo**

Predstava v italijanskem jeziku |  
Spettacolo in lingua italiana

**G**ledališče Poco Loco je v goste povabilo tri male pujske bratce samo zato, da bi vam povedali zgodbo o tem, kako jih je volk hotel pojesti, vendar mu ni uspelo. Naučili se bodo, da je v življenju pomembno trdo delati ter vsako delo opraviti pravilno in pošteno. In zato bodo prijeli za žage, kladiva, sekire, žebelje in zgradili trdne hiške, da se bodo lahko ubranili pred volkom!

Pravljico, ki govori tudi o potrpežljivosti, vztrajnosti in predanosti ter brežasnih vrednotah, vam bodo igralci-pripovedovalci predstavili tudi s pomočjo glasbe in pesmi, ki imajo v predstavi enakovredno vlogo besedi. Pri predstavi lahko sodelujejo tudi otroci, saj jih ta nagovarja z vprašanji in vabi s pesmicami.

**La celebre fiaba dei tre porcellini e del lupo cattivo, che parla anche di pazienza, perseveranza e dedizione, vi verrà presentata da attori-narratori con l'ausilio di musica e canzoni, che svolgono un ruolo altrettanto importante rispetto alle parole. Anche i bambini potranno partecipare attivamente, poiché lo spettacolo si rivolge a loro con domande e li invita a cantare assieme agli attori.**



Foto: arhiv Teatra Poco Loco

**30. sobota | sabato**

**19.00**

**Gledališče Koper, Koper |  
Teatro Capodistria, Capodistria**

Gledališče Koper in ZRS Koper, Inštitut za  
jezikoslovne študije | Teatro Capodistria e  
Centro di ricerche scientifiche Capodistria,  
Istituto per gli studi linguistici

**PREMIERA | PRIMA TEATRALE**

Gianni Rodari

## **Pravljice po telefonu Favole al telefono**



**40 min.**

Avtorja priredbe | Autori adattamento

**Jaka Ivanc, Francesco Borchì**

Režiser in scenograf | Regia e scenografia

**Jaka Ivanc**

Avtor glasbe | Musica **Davor Herceg**

Kostumograf | Costumi **Andrej Vrhovnik**

Oblikovalec svetlobe | Design luci

**Jaka Varmuž**

Igralec | Con **Francesco Borchì**

V času, ki še ni poznal pametnih telefonov in je bilo za klic treba zavrteti številčnico telefona, je nastala zbirka pravljic, ki jih je računovodja in trgovski potnik, gospod Bianchi, od ponedeljka do petka, ko je bil na poti, vsak večer po telefonu pripovedoval svoji hčerki, da je ta lahko zaspala. Pravljice, večinoma kratke, je leta 1962 v knjigi *Pravljice po telefonu* zapisal znameniti italijanski mladinski pisatelj, pedagog in Andersenov nagrajenec Gianni Rodari ter z njimi vse do danes očaral številne generacije otrok po svetu. Med 70 pravljicami smo jih za uprizoritev izbrali šest. Pripovedoval in odigral jih bo igralec Francesco Borchì, ki ga naše najmlajše občinstvo že pozna iz večjezične poslušalnice pravljic *Kolikor jezikov znaš, toliko ljudi veljaš* ter glasbene pravljice *Peter in volk* Sergeja S. Prokofjeva.

**In un'epoca in cui gli smartphone non erano ancora disponibili e per chiamare qualcuno bisognava comporre un numero di telefono, è stata creata una raccolta di 70 favole che, il famoso scrittore italiano per ragazzi Gianni Rodari, ha annotato nel libro *Fiabe al telefono* nel 1962. Al Teatro Capodistria ne abbiamo selezionate sei, che saranno narrate e interpretate dall'attore Francesco Borchì.**



Foto: Jaka Varmuž



## Klovnorija Clownpazzia

V času festivala bodo tudi letos potekale brezplačne delavnice, ki smo jih poimenovali *Klovnorija* in jih vodijo profesionalni gledališki, cirkuški in plesni pedagogi. Obiščete lahko posamično delavnico ali pa vse štiri skupaj in se tako pridružite pisani družini mladih klovnov Gledališča Koper.

Nell'ambito del festival, anche quest'anno, organizzeremo dei laboratori gratuiti che abbiamo chiamato *Clownpazzia* e sono condotti da insegnanti di teatro, circo e danza. Potete partecipare a un singolo laboratorio o a tutti e quattro e unirvi al gruppo pittoresco di giovani clown del Teatro Capodistria.

Prijave na delavnice sprejemamo do 20. avgusta 2025 na elektronski naslov |

Si possono prenotare i posti nei laboratori fino al 20 agosto 2025 all'indirizzo di posta elettronica:  
***renata.vidic@gledalisce-koper.si***



Foto: Martina Kofol, Studio Kofol

# DELAVNICE GLEDALIŠČA KOPER LABORATORI DEL TEATRO CAPODISTRIA

**25. ponedeljek | lunedì**

**10.00–13.00**

**Klovnovska delavnica**  
**Laboratorio sui clown**



**18.00 – 20.00**

**Cirkuška delavnica**  
**Laboratorio sul circo**

**Gledališče Koper, Koper |**  
**Teatro Capodistria, Capodistria**

**N**iz praktičnih vaj bo udeležencem delavnice omogočil spoznavanje z osnovami uličnega gledališča in gradnjo lika – klovna, hkrati pa se bodo udeleženci seznanili tudi s klovnovskim kostumom, masko in rekviziti. Cilj delavnice so prešerni nastopi, ki bodo popestrili festivalsko dogajanje pred večernimi predstavami; po predstavah bodo udeleženci delavnice s svojo navihanoostjo vrteli kolo sreče na festivalskem srečelovu.

Delavnico bo vodila gledališka režiserka z bogatimi izkušnjami uličnega gledališča **Renata Vidič**.

**I** partecipanti al laboratorio impareranno le basi del teatro di strada e come creare il personaggio di clown, incluso il costume, la maschera e gli oggetti di scena. L'obiettivo del laboratorio è creare degli spettacoli divertenti che arricchiranno gli eventi del festival.

**Ukmarjev trg, Koper | Piazza Anton Ukmar,**  
**Capodistria**

**I**zpolnite si željo in se končno naučite žongliranja s tremi pomarančami, vrtenja krožnikov na palici in metanja diabola v zrak. Vse to in številne druge cirkuške vragolije vam bodo na delavnici predali cirkuški pedagogi in pedagoginje **Združenja Cirkokrog**.

V cirkuškem kovčku boste našli žonglerske rutke, rožne palice, poije, skupinske igre in še kakšno presenečenje. Cirkus s svojo pestrostjo veščin, barv in oblik vabi na odkrivanje samega sebe, na zabavno druženje in posipanje čarobnega prahu na mimoidoče.

**I**mparate a fare il giocoliere con tre arance, a far girare piatti su un bastone e a lanciare un diavolo in aria. Tutti questi e molti altri trucchi circensi vi saranno insegnati durante il laboratorio dagli insegnanti dell'Associazione Cirkokrog.



Foto: Gaja Naja Rojec



Foto: arhiv Združenja Cirkokrog

# DELAVNICE GLEDALIŠČA KOPER

## LABORATORI DEL TEATRO CAPODISTRIA

**26. torek | martedì** 10.00–12.00

### Gibalna delavnica

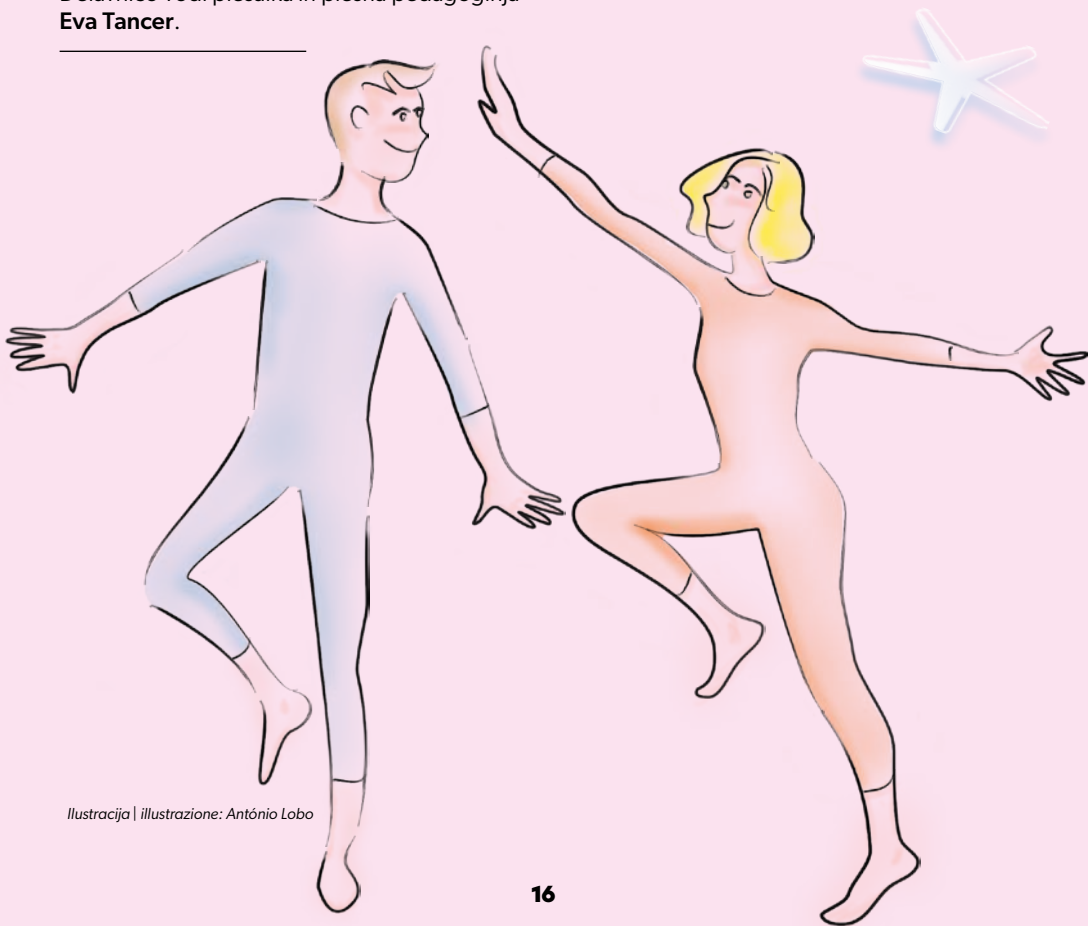
#### Laboratorio sul movimento



Gledališče Koper, Koper |  
Teatro Capodistria, Capodistria

**P**lesno-gibalna delavnica je namenjena vsem, ki želite z gibom raziskovati oder, prostor in izraz. Telo bo naš glavni ustvarjalni pripomoček – s pomočjo elementov sodobnega plesa, improvizacije in igre bomo razvijali občutek za prostor, ritem, dinamiko ter skupinsko povezanost. Navdih bomo črpali tudi iz uličnega gledališča in klovnovske igrivosti. Delavnico vodi plesalka in plesna pedagoginja **Eva Tancer.**

**I**n questo laboratorio di danza e movimento, svilupperemo il senso dello spazio, del ritmo, della dinamica e della coesione di gruppo, attraverso elementi di danza contemporanea, improvvisazione e gioco. Trarremo l'ispirazione anche dal teatro di strada e dalla vivacità dei clown.



Ilustracija | illustrazione: António Lobo

**27. sreda | mercoledì 10.00–12.00**

### V čevljih dramskih likov Nei panni dei personaggi drammatici

6+

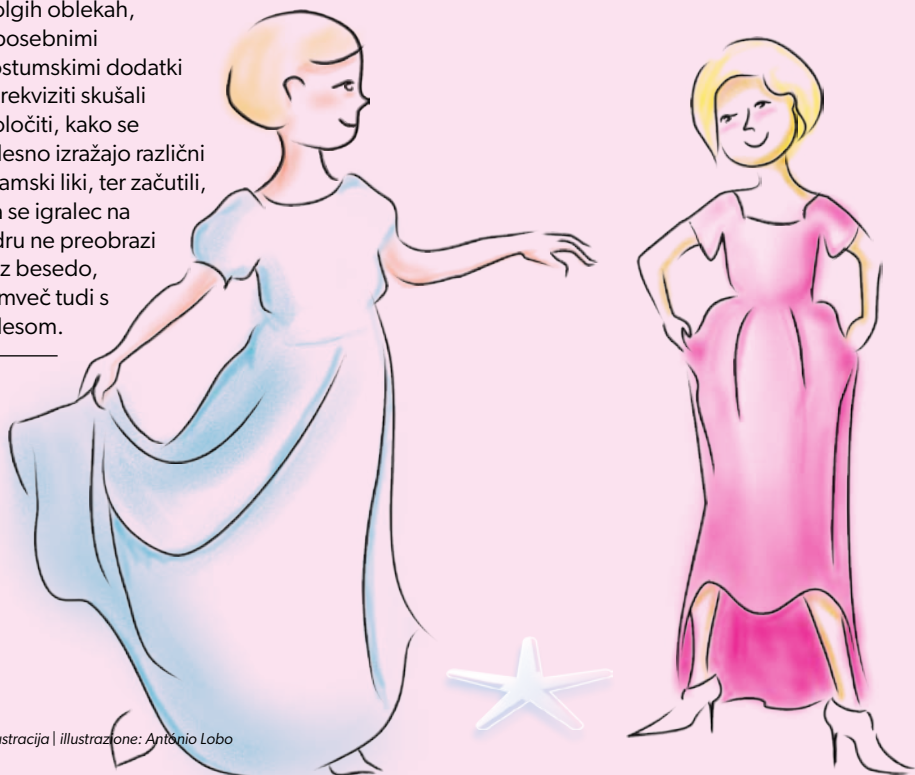
Gledališče Koper, Koper |  
Teatro Capodistria, Capodistria



**K**aj se zgodi, ko obujemo čevlje iz drugega časa? Ko si nadenemo klobuk graščaka ali perje pustolovca?

V tej živahni in praktični delavnici bodo otroci pod vodstvom priznanega plesalca in koreografa **Siniše Bukinca** stopili v čevlje dramskih likov. Ob igri in z gibom bodo spoznali osnove odrskega giba, iz katerega se rodi na tisoče zgodb, se naučili različnih vrst hoje (dvorjanska hoja, hoja v visokih petah, klovnovska hoja ipd.), preizkusili bodo hojo v dolgih oblekah, s posebnimi kostumskimi dodatki in rekviziti skušali določiti, kako se telesno izražajo različni dramski liki, ter začutili, da se igralec na odru ne preobrazile z besedo, temveč tudi s telesom.

**I**l participanti al laboratorio apprenderanno le basi del movimento scenico attraverso il gioco e il movimento, cercheranno di camminare con abiti lunghi, utilizzando accessori e oggetti di scena speciali cercheranno di determinare il modo in cui vari personaggi drammatici si esprimono fisicamente e sentiranno come un attore sul palco si trasforma non solo con l'utilizzo di parole, ma anche attraverso il suo corpo.



Illustracija | illustrazione: António Lobo

# SPREMLJEVALNI PROGRAM PROGRAMMA DI ACCOMPAGNAMENTO

**26. torek | martedì** 10.00–11.30

**Osrednja knjižnica Srečka Vilharja Koper, Koper |  
Biblioteca centrale Srečko Vilhar Capodistira,  
Capodistria**

Osrednja knjižnica Srečka Vilharja Koper |  
Biblioteca centrale Srečko Vilhar Capodistira

**Pravljичno ustvarjalna  
delavnica o morju**  
**Laboratorio favolesco-creativo  
sul mare**

**5-7**

Prijave na delavnico pošljite na elektronski  
naslov | Le richieste di partecipazione al  
laboratorio devono essere inviate all'indirizzo  
elettronico:

***tina.skrokov@knjiznica-koper.si.***

**D**elavnica otrokom ponuja edinstveno pri-  
ložnost za raziskovanje skrivnosti morja ob  
pripovedovanju zgodb in umetniško ustvarja-  
nje (ustvarjanje morskih junakov iz umetniških  
materialov ter morskih zvokov s pomočjo  
elementov glasbe). Zasnovana za spodbujanje  
domišljije in ustvarjalnosti otrok ter uvajanje v  
čarobni svet podvodnih bitij, čudovitih koralnih  
grebenov in skrivnostnih morskih globin je na-  
menjena otrokom, ki so navdušeni nad svetom,  
skritim pod morsko gladino. Ti bodo po kon-  
čani delavnici odšli domov z novim znanjem,  
ustvarjalnimi deli in nepozabnimi spomini na  
čarobno morsko pustolovščino. Delavnico vodi  
**Tina Škrokov Cotič**, vodja Oddelka za mlade  
bralce osrednje koprške knjižnice.

**I**l laboratorio offre ai bambini un'opportunità  
unica di esplorare i misteri del mare attra-  
verso la narrazione e l'arte. È progettato per  
stimolare l'immaginazione e la creatività dei  
bambini, presentando loro il magico mondo  
delle creature sottomarine e delle splendide  
barriere coralline.



Foto: Tina Škrokov Cotič



# SPREMLJEVALNI PROGRAM PROGRAMMA DI ACCOMPAGNAMENTO

**27. sreda | mercoledì** 17.00–19.00

**Verdijeva ulica, Koper | Via Giuseppe Verdi,  
Capodistria**

Zavod Varna pot | Associazione Varna pot

## Spretnostni kolesarski poligon Poligono ciclistico

3-8

**S**pretnostni kolesarski poligon otrokom ponuja celostno izkušnjo, ki prispeva k njihovem osebnemu razvoju, varnosti v prometu, veselju do športne aktivnosti in zdravemu življenjskemu slogu. Na poligonu pred Gledališčem Koper bodo udeleženci razvijali kolesarske veščine (zavijanje, ustavljanje), si nabirali znanje o varni mobilnosti (upoštevanje prometnih pravil in drugih udeležencev) ter ozaveščali o pomenu trajnostne mobilnosti. Za vožnjo bodo na voljo poganjalci, skiroji in mala kolesa, udeleženci pa se bodo po poligonu lahko peljali tudi s svojimi vozili.

**I**l poligono di allenamento ciclistico contribuisce allo sviluppo personale dei bambini, alla loro sicurezza stradale, al piacere dell'attività sportiva e a uno stile di vita sano. Al poligono, i bambini svilupperanno le competenze ciclistiche, acquisiranno conoscenze nel campo della mobilità sicura e saranno sensibilizzati sull'importanza della mobilità sostenibile.



Foto: Nika Hočevar



# SPREMLJEVALNI PROGRAM PROGRAMMA DI ACCOMPAGNAMENTO

**28. četrtek | giovedì** 10.00–11.30

**Pokrajinski muzej Koper, Koper | Museo  
regionale di Capodistria, Capodistria**

Pokrajinski muzej Koper | Museo regionale di  
Capodistria

**Arheopeskovnik  
Archeosabbiera**



**V**arheološki zbirki bodo otroci najprej odkrivali skrivnosti dela arheologa – kaj raziskuje, katere pripomočke uporablja in zakaj je njegovo delo tako pomembno – nato se bodo prelevili v arheologe in se lotili arheoloških »izkopavanj«. S strgulami in čopiči bodo skrbno odkrivali zakopane predmete ter ugotavljali, kaj so in komu so nekoč pripadali. Spoznali bodo pot, ki jo »prehodijo« najdeni fragmenti predmetov od izkopavanja do predstavitve v muzejski zbirki. Delavnico vodi **Tjaša Miklavčič**, kustosinja pedagoginja Pokrajinskega muzeja Koper.

**P**resso la collezione archeologica, i bambini impareranno a conoscere il mestiere dell'archeologo, poi si trasformeranno in archeologi e si cimenteranno negli "scavi" archeologici. Impareranno il percorso che gli di oggetti ritrovati "percorrono" dagli scavi fino alla presentazione nella collezione del museo.



Foto: arhiv Pokrajinskega muzeja Koper





## Razstavi Mostre

V času festivala si lahko v predverju Gledališča Koper ogledate kar dve razstavi: **Razstavo ustvarjalnih prispevkov nagrajnega izziva Gledališča Koper** ter **Razstavo fotografij predstav za otroke in mlade v produkciji Gledališča Koper**.



V šolskem letu 2024/2025 smo vrtčevske in osnovnošolske otroke po ogledu predstav *Loli, Boli in svet poln čudes*, *Kekec*, *Favole al telefono*, *1500 lajkov*, *Mali princ*, *Dnevnik Ane Frank* povabili k sodelovanju v nagrajnim izzivu. Skupine in posamezni učenci so se na povabilo odzvali z likovnimi in literarnimi izdelki. Na razstavi v naši gledališki galeriji v predverju si boste lahko ogledali nagrajena in najizvirnejša dela.

**Razstava fotografij predstav za otroke in mlade v produkciji Gledališča Koper** ponuja na ogled delo fotografa in oblikovalca svetlobe Jake Varmuža. Razstavo v naši gledališki galeriji v predverju postavlja gledališki scenograf in slikar Milan Percan.

Durante il festival sarà possibile visitare due mostre nel foyer del Teatro Capodistria: la **Mostra di opere arrivate al concorso a premi del Teatro Capodistria** e la **Mostra di fotografie di spettacoli per bambini e ragazzi realizzati dal Teatro Capodistria**.



Foto: Pexels, Cottonbro Studio

# OTROŠKI ABONMA

VPIS ABONMAJEV  
ISCRIZIONE ABBONAMENTI  
**8.-26. SEPTEMBER | SETTEMBRE 2025**

## ABBONAMENTO PER BAMBINI



[www.gledalisce-koper.si](http://www.gledalisce-koper.si)

# MEDNARODNI OTROŠKI FESTIVAL PRI SVETILNIKU

## 5. V AVGUSTU

FESTIVAL INTERNAZIONALE  
PER BAMBINI AL FARO  
IN AGOSTO

**2025**

**Programska knjižica 5. Mednarodnega otroškega festivala  
Pri svetilniku v avgustu | Programma del 5° Festival  
internazionale per bambini Al faro in agosto**

**Izdaja | Editore**  
Gledališče Koper | Teatro Capodistria

**Za izdajatelja | Per l'editore**  
Katja Pegan

**Urednik | Redattore**  
Miha Trefalt

**Lektorica | Correzione testo**  
Alenka Juvan

**Prevajalka in lektorica za italijanski jezik |  
Traduzione e correzione testi per la lingua italiana**  
Patricija Koren

**Oblikovalec | Graphic design**  
António Lobo - Tip of the Iceberg

**Tisk | Stampa**  
Tiskarna Vek, Koper

**Naklada | Tiratura**  
700

Koper, avgust 2025 | Capodistria, agosto 2025

### **Prodaja in rezervacija vstopnic | Vendita e prenotazione biglietti**

Vstopnice za festivalske prireditve (izjema sta le predstavi *EJAJ*, *Čudežno popotovanje*, koncert *Vsi veselo pojemo z Romano* in delavnice) lahko kupite pri blagajni gledališča ali v spletni prodaji. | I biglietti per tutti gli eventi del festival (ad eccezione degli spettacoli *EJAJ* e *Il viaggio fantastico*, del concerto *Cantiamo tutti felici con Romana* e dei laboratori, che sono gratuiti) possono essere acquistati alla biglietteria del teatro e online.

**Gledališča blagajna** je odprta vsak delovnik od 10.00 do 12.00, ter dve uri pred predstavo ali prireditvijo.

Rezervacije na dan predstave niso mogoče.

**La biglietteria del teatro** je aperta nei giorni lavorativi dalle 10.00 alle 12.00 e da due ore prima dello spettacolo.

Non è possibile riservare i posti il giorno dello spettacolo.

T: 05 663 43 80

info@gledalisce-koper.si  
www.gledalisce-koper.si

Gledališče Koper | Teatro Capodistria  
Verdijeva 3 | Via Giuseppe Verdi 3  
6000 Koper – Capodistria



SVETILNIK  
IL FARO  
GLEDALIŠČE ZA OTROKE  
TEATRO PER BAMBINI



Gledališče Koper  
Teatro Capodistria

Generalni sponzor | Sponsor generale



Medijski partnerji | Media partners



OBALA  
plus

primorske novice



Radio  
Capris



MESTNA OBČINA KOPER  
COMUNE CITTA DI CAPODISTRIA



Občina Ankaran  
Comune di Ancaran



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTROVSTVO ZA KULTURO

ATLANTIC  
GRUPA



Mladinska knjiga  
TRGOVINA



SuperSoh





**SVETILNIK** GLEDALIŠČE ZA OTROKE  
**IL FARO** TEATRO PER BAMBINI

